

Quinientos años después de la invasión de las Américas por los europeos, *Aquelarre* ha querido ser partícipe del movimiento continental que celebra la resistencia indígena y ha ofrecido este modesto espacio a las mujeres nativas del continente. Paradójicamente, los conquistadores creyeron (y siguen creyendo) que podrían aniquilar no sólo a la población nativa, sino también su cultura. Pero las Primeras Naciones de América han logrado sobrevivir y hoy en día se encuentran a la vanguardia de las luchas liberadoras.

Este número de *Aquelarre* habla a través de la voz de mujeres indígenas de diferentes pueblos de América. Desde la Columbia Británica en el Canadá hasta el sur de Chile, pasando por México, Guatemala, Brasil, Bolivia y Paraguay, nos encontramos con sobrevivientes de todo tipo de opresión: la represión militar abierta, el abuso sexual, el alcohol, el racismo en sus diferentes manifestaciones, la alienación, el exilio, la pérdida de tierras ancestrales, la invasión ideológica y cultural; la imposición de sistemas políticos y legislativos ajenos, y tantos otros.

Pero, también nos encontramos con una cultura viva y una determinación a preservarla y propagarla. Las mujeres indígenas de este continente están decididas a reescribir la historia. La sociedad dominante siempre ha considerado a los indígenas como "objetos de estudio", negándoles su papel de sujetos de la historia: los indígenas no tienen cultura, sino folklore; practican supersticiones, no religiones; hablan dialectos, no idiomas; hacen artesanía, no arte. Pero, así como en el pasado Bartolina Sissa, Guacolda, Micaela Bastidas, Tegualda, Tomasa Titu Condemayta, Fresia, fueron sujetas de su historia, hoy en día son miles las que continúan la tarea. Mujeres como Fay Wilson, María Cumes, Debbie Sparrow, Severiá Djorié Karajá, Lillian Howard, Rigoberta Menchú, Petrona García de Domingo, Ana María Condori, Chrystos, Lee Maracle, Remedios Losa, Janet Armstrong, Carla Rose Jacobs, Kelly Terbasket, Carol Thevarge, entre tantas otras, siguen siendo activas protagonistas y motoras de una historia de lucha que se seguirá haciendo hasta que no haya oprimidos ni opresores. Se abre el aquelarre...

Five hundred years after Europeans invaded the Americas, *Aquelarre* wanted to participate in the continental movement which is celebrating Indigenous resistance and has offered this modest space to Native women from all over the continent. Paradoxically, the *conquistadores* believed (and continue to believe) that they could completely destroy not only Native peoples but their culture as well. But the First Nations of America have managed to survive and today are found in the vanguard of liberation struggles.

This issue of *Aquelarre* speaks with the voices of Native women from different peoples of the Americas. As we journey from British Columbia in Canada to the south of Chile, passing through Mexico, Guatemala, Brazil, Bolivia and Paraguay, we find survivors of all types of oppression: open military repression, sexual abuse, alcohol, racism in all its different manifestations, alienation, exile, loss of ancestral lands, ideological and cultural invasion, the imposition of alien political and legislative systems and much more.

But we also find a living culture and a determination to preserve and disseminate it. Native women on this continent are determined to rewrite history. Dominant society has always thought of Indigenous people as "something to be studied," denying them the role of historical subjects: Native people don't have culture, only folklore; they practice superstition not religion; they speak dialects not languages; they are artisans not artists. But, just as in the past Bartolina Sissa, Guacolda, Micaela Bastidas, Tegualda, Tomasa Titu Condemayta and Fresia were historical subjects, so those who continue the struggle today are thousands strong. Women like Fay Wilson, María Cumes, Debbie Sparrow, Severiá Djorié Karajá, Lillian Howard, Rigoberta Menchú, Petrona García de Domingo, Ana María Condori, Chrystos, Lee Maracle, Remedios Losa, Janet Armstrong, Carla Rose Jacobs, Kelly Terbasket and Carol Thevarge, among so many others, continue to be active participants in and driving forces behind a history of struggle which will continue until there are neither oppressors nor oppressed. The *aquelarre* is open...